

## FROM THE DESK OF STEVE BLOOM

Summer • 2013



(From Left to Right): Steve Bloom, Mihoko Nezu, Koichi Nezu, Teruyo Yanai, Tadashi Yanai, Saori Yuki, Princess Akiko, and Kengo Kuma.  
 (左より) スティーブ ブルーム、根津后方子、根津公一、柳井照代、柳井正、由紀さおり、彬子女王殿下、隈研吾

Dear Friends,

Two years ago, U.S. Ambassador John and Mrs. Susan Roos, Mr. and Mrs. Koichi and Mihoko Nezu, and Mr. Kengo Kuma announced the creation of the International Advisory Board for the Portland Japanese Garden to their friends in Japan at a reception held in Tokyo in October of 2011. Many of the founding members of the Advisory Board attended as did members of the Garden's Board of Directors, meeting each other and many of Japan's leaders. Since that time, the Advisory Board members have worked to build awareness of the Portland Japanese Garden as the leading organization for Japanese garden arts and culture. Many of them have visited Portland and the Garden while members of the Garden's Board and other of our friends in the United States have likewise visited Japan and many of its historic gardens.

These friendships have blossomed into a network of relationships which were represented at the reception held in May in Tokyo to celebrate the Garden's 50th

拝啓 暮夏の候、ますますご清祥のこととお喜び申し上げます。平素より弊園の活動にご支援ご高配を賜り、厚く御礼申し上げます。

さて、ポートランド日本庭園は、去る2011年10月、当時のルース駐日米国大使ご夫妻、根津公一氏ご夫妻、隈研吾氏の共催で、東京の根津美術館を会場にてレセプションを開催しました。その際、弊園のより一層の国際化と啓発活動に賛同支援する組織として「インターナショナル アドバイザリー ボード」(略称 IAB)の発足を発表しました。レセプションには、関係者はじめIAB創立メンバーも出席。庭園理事ら多くの役員もポートランドから駆けつけ出席しました。IAB発足以来、日本IABメンバーはポートランドを訪問。そして米国IABメンバーは日本へ訪問し、相互理解を深めてまいりました。この関係が2013年5月30日の日本庭園開園50周年式典およびレセプションの開催に大きく寄与しました。

式典およびレセプションはホテル椿山荘東京で開催。寛

anniversary. Exactly according to plan, at 6:00 p.m. on May 30, at the Hotel Chinsanzo Tokyo, a member of the Imperial Household Guard tapped me on the shoulder to assemble to greet our imperial guest. When Her Imperial Highness Princess Akiko of Mikasa walked in, Mr. and Mrs. Yanai, Mr. and Mrs. Nezu, Mr. Kuma and I bowed, shook hands and exchanged greetings with the Princess. In that moment, I could feel how the dreams planted 50 years ago in the soil of Portland had created a treasure which will inspire, inform, and enrich citizens of both our countries for generations to come.

At this reception there was a feeling of reunion with now dear friends while also meeting many new people. In addition to our hosts, International Advisory Board members Amy Katoh, Koichi Kajima, Joe Krakora, Toshi Kuno, Larry Murakami, Koichi Nezu, Catherine Sasanuma, Robert Singer, Makoto Suzuki, and Takashi Uyeno were there. Representing the Garden's Board of Directors were Cathy Rudd, President Elect; Dean Alterman, Immediate Past President; Dorie Vollum, Vice President and Co-Chair of the Campaign for a Cultural Crossing; Katherine Frandsen, Secretary, and Board members Doug Macy, Dede DeJager and Thomas Mills.

Also attending were Japan's Foreign Minister Fumio Kishida; Chikao Kawai, Vice Minister; Tomoyuki Yoshida, Director of North American Affairs Bureau; Ambassador Hiroyasu Ando, President of the Japan Foundation; and Ambassador Ichiro Fujisaki, Immediate Past Ambassador to the United States. Representing our Garden's historic relationship with Tokyo University of Agriculture was Dr. Isoya Shinji, Past President. Chief Executive Officers and Chairmans from Ajinomoto Group, Dentsu Inc., Fuji Media Holdings Inc., Marubeni, Obayashi Corp., Sojitz, LIXIL Group, and Toray Industries attended. PricewaterhouseCoopers and Delta Airlines provided sponsorship. Mr. Juan Pujadas, Global Vice Chair and CEO of Pricewaterhouse Coopers America, traveled from New York to Tokyo to attend.

I was honored to welcome the distinguished guests and spoke about the Portland Japanese Garden's commitment to a broader understanding between the people of the United States and Japan. Next, Her Imperial Highness Princess Akiko spoke of her visit to Portland in recent years and expressed her belief in the continuing work and expanding role of the Garden. "It is splendid to know that the Portland Japanese Garden will help further spread authentic Japanese gardens throughout the world," said Princess Akiko. Foreign Minister Kishida offered his personal

仁親王殿下の第一女子、彬子女王殿下のご臨席を賜りました。式典の共催者である柳井氏ご夫妻、根津氏ご夫妻、隈氏、そして私は女王殿下を会場入口にてお迎えし、順に握手を交わしていただく栄誉を賜りました。女王殿下のご臨席がかなったこの瞬間、ポートランドの地に50年前、市民が託した「ポートランド日本庭園」という夢が日米両国の文化交流の拠点として、また心の糧として大きく花開くと同時に後世に続いて行く実感した次第です。

IABからの参加者は、エイミー加藤女史、鹿島光一氏、ジョー クラコーラ氏、久野利明氏、ラリー 村上氏、根津公一氏、キャサリン笹沼女史、ロバート シンガー氏、鈴木誠氏、上野孝氏が出席。ポートランド庭園理事会からはキャッシー ラッド次期会長、ディーヌ アルターマン前会長、ドリー ヴォルム次期会長兼拡張計画プロジェクトキャンペーン議長、キャサリン フランセン書記、ダグ メイシー理事、ディーディー ディエガー理事、トーマス ミル理事が出席しました。多くが出席することができ、更なる交友を深める良い機会となりました。

日本政府関係者には、外務大臣 岸田文雄様、外務事務次官 河相周夫様、外務北米局北米第一課長 吉田朋之様、国際交流基金理事長 安藤裕康様、前駐米大使 藤崎一郎様など、多くの方々にご出席いただきました。また、弊園と歴史的にも深い関係にある東京農業大学の元学長 進士五十八様のご出席、産業界からは味の素グループ、電通、フジ・メディア・ホールディングス、丸紅、大林組、双日、LIXIL グループ、東レグループなど、大手企業の代表取締役および役員の皆様方にもご出席いただきました。そして、企業スポンサーにプライスウォーターハウスクーパース (PWC) とデルタ航空を迎えることができました。PWC アメリカのグローバル副会長兼CEO フアン プハーダス様は、この式典の為にはるばるニューヨークから駆けつけてくださいました。ご多用の折に皆様にご参集いただきましたこと、改めて御礼申し上げます。

さて、彬子女王殿下はじめ多数のご来賓の皆様を前にして、私からは日米の相互理解を深めるべく弊園の取り組みについて紹介させていただきました。女王殿下よりご祝辞を賜る光栄にあずかり、近年ポートランドをご訪問された時のエピソードや、弊園が日本の伝統的な庭園技術の普及および啓発に力を注いでいることに対し高く評価され、その役割の重要性などについて女王殿下のお考えについてお話いただきました。

岸田外務大臣はご祝辞で、日米間の草の根交流のリーダーとしての弊園の役割や意味についてお話いただき、「こう



Mr. Tadashi Yanai & Mrs. Teruyo Yanai  
柳井正様 照代様 ご夫妻

perspective on the Garden's work as a leading institution in grass-roots relations between Japan and the U.S. "As a person who is in the field of international and diplomatic relations," said Minister Kishida, "I congratulate the Portland Japanese Garden's work and celebrate the 50th anniversary."

Next to speak were co-hosts Mr. & Mrs. Yanai. Mr. Yanai spoke first of his support of the work of the Garden and of his relationships with Portland Japanese Garden International Advisory Board members Koichi Nezu and John Jay. He then relinquished the stage to his wife. Speaking in English, she charmed everyone in the audience with her passionate and heartfelt address. "It is my honor and my privilege to be here tonight to celebrate the 50th Anniversary of the Portland Japanese Garden," said Mrs. Yanai. "We believe the Japanese garden is symbolic of Japanese elegance and beauty, which is something to be cared for by the world."

Closing the program was a toast given by Mr. Hiroyuki Suzuki, CEO, PricewaterhouseCoopers Japan. "The Portland Japanese Garden is a starring example of the results that can be achieved when you combine the best

した繋がりによって日米関係もより一層発展していくことを、外交を担当する身としましても心からご祈念申し上げて、ポートランド日本庭園50周年記念のお祝いの言葉とさせていただきます」とお言葉を頂戴しました。

ご来賓の祝辞に続き、共催者である柳井氏ご夫妻よりご挨拶がありました。柳井正氏からは、弊園への想いと、IABメンバーである根津氏およびジョン ジェイ氏と氏との関係について紹介がありました。照代夫人からも流暢な英語でのスピーチを頂きました。「ポートランド日本庭園50周年記念式典およびレセプションに列席できたことを大変名誉に思います。日本の優雅さと美のシンボルである日本庭園の素晴らしさを、世界の人々に伝え続けてください」と話され、夫人のスピーチの内容と熱意は出席者の方々を魅了しました。

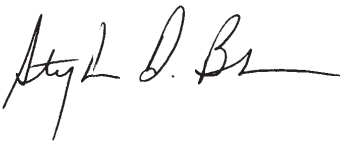
更に PWC日本CEO の鈴木洋之様より乾杯のご挨拶を頂戴しました。「ポートランド日本庭園は、まさに二国間の素晴らしい精神を融合することにより達成できる結果を示しています」と高く評価いただき、「50周年を記念する素晴らしい精神に乾杯」と祝杯をあげていただきました。

spirit of two nations. In that spirit, raise your glasses in honor of the 50th Anniversary of the Portland Japanese Garden.”

As I write this letter to you, I am savoring the memories of that special evening on May 30 at our 50th Anniversary reception in Tokyo. I wish to express my deep gratitude to the many members of the International Advisory Board and our friends in Japan who made the reception such a wonderful success. Thank you to Mr. Uyeno who invited Princess Akiko. I especially thank our hosts, Mr. and Mrs. Yanai; Mr. and Mrs. Nezu; and Mr. Kuma!

My greetings to each of you and your families, and I hope to see you here in the Garden or perhaps in Japan!

Sincerely,

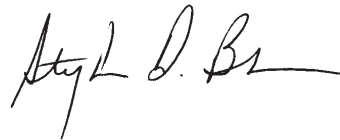


Stephen D. Bloom  
Chief Executive Officer

50周年記念式典およびレセプションの成功裏は、IABメンバーはじめ日本の皆様方の心温かいご支援があつてのこととでございます。深く感謝申し上げます。また、IABメンバー上野孝氏のご尽力の下、彬子女王殿下のご臨席の栄を賜ることができましたこと重ねて御礼申し上げます。そして共催の労を賜りました柳井氏ご夫妻、根津氏ご夫妻、隈氏に改めて感謝申し上げます。ご協力賜り誠にありがとうございました。

近い将来、皆様に私共の庭園を実際にご覧いただけること、または日本でお目にかかれることを願っております。ありがとうございました。

敬具



ポートランド日本庭園CEO  
スティーブン ブルーム

日  
本  
庭  
園



Phone: (503) 223-1321 | Fax: (503) 223-8303

Email: [iab@japanesegarden.com](mailto:iab@japanesegarden.com)

[japanesegarden.com](http://japanesegarden.com)